



1



Tshit-Thô Niû 迢迢樑

Tshit-Thô Niû is the front top beam of the bed frame, whose length and width decide the bed size. The left and the middle pieces were collected from an original Red Sleep Bed, made with the relief carving technique. With scanning, 3D modelling, 3D printing, and hand finishing, I imitated the part in digital fabrication into the one on the right.



2



Moon Rabbit 玉兔

Moon Rabbit appears in the tale of the Qixi Festival, which is nowadays celebrated as valentine's day in Taiwan and East Asia. Unlike the regular rabbit used in the Red Sleep Bed's decoration, Moon Rabbit represents accompany and love instead of fertility.



3



Rabbit God 兔兒神

Rabbit God is a Han Chinese deity who takes care of homosexual people, originating from folk tales about two men in love but tragically. Nowadays, the Rabbit God has become a popular deity in Taoism, one of the mainstream religions of Taiwan.



Bed Knife 床刀

In Feng-Shui, the Chinese geomancy, the edge is referred to as a knife because of its sharp angle. Therefore, the trim covers the bed edge to defuse negative connotations. Aesthetically speaking, the 'knife' becomes the connection between the bed feet and the platform instead of a cut.



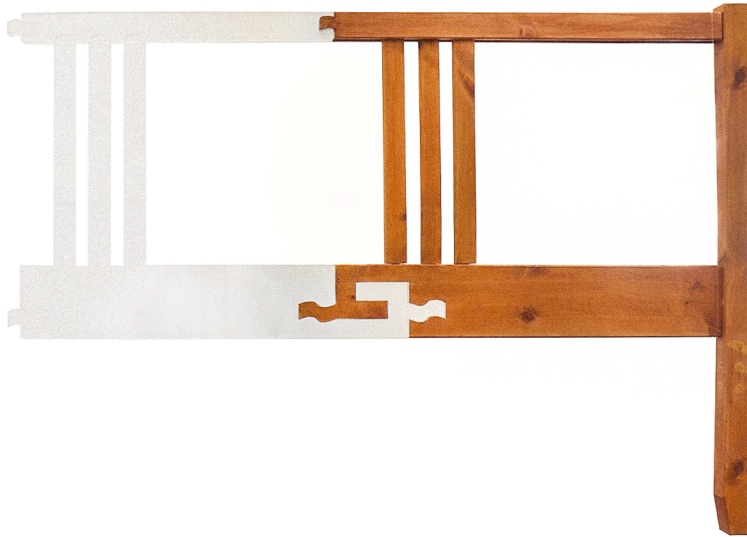
Eight Pillars 八柱 / Wood Shavings 刨花

Together with two pillars in front, there are eight legs. The bed gained more legs when it passed on to Taiwan, where frequent earthquakes occurred, from Southern China. The wood shavings surrounding the legs are camphorwood and Taiwan Incense-cedar, given by the woodcraft masters I met. These two species are native to Taiwan but no longer felleable because they are endangered.



Modify an Ikea bed frame

What is the modern gesture of sleeping? In my research, I designated the bed frame as the shape of a sleeping habit. Therefore, an universal, industrial product like Ikea furniture can be seen as a modern state in the bed context. Guiding by Fengshui, I modified the size with Lu Ban Ruler (魯班尺), which Han Chinese artisans have used for thousands of years.



Non-binary joinery

How to queering craft? Typical mortise and tenon have a clear border and are obvious if it's between two different materials. I designed new joinery with the letter Q (for queer) to make the connection non-binary and meaningful.



Material transition

How to create the co-existence of different realities? Wood material which references the original Red Sleep Bed represents traditional structure and rules, while the transparent plexiglass means mutation and undefinability. The system is still there, but the content is changing.



New materiality

From transparent to holographic and leaving an open end, the bed allows new possibilities to define the future. In this final part, the tradition remains only as a framework. New material and colour fulfil it which based on my own choice.



L1

木蘭詩

南北朝，民間樂府，佚名

「雙兔傍地走，安能辨我是雄雌？」

Ballad of Mulan

between 386-589 AD, folk song

'Two rabbits walking on the ground,
unable to identify their gender.'

Mulan is a globally well-known tale about a daughter who disguised herself to take the army's place for her dad. The story is usually taught to praise filial piety; however, it is also a queer story about drag clothing but has barely been told from this perspective.



L2

封三娘

清朝，《聊齋誌異》卷五，蒲松齡

「大相愛悅，依戀不舍。十一娘乃脫金釵一股贈之，封亦摘髻上綠簪為報。」

Lady Feng

between 1740-1766 (Qing dynasty),
"Strange Tales from a Chinese Studio", Pu
Song-Ling

'They adore and are attached deeply. Fan
takes off her hairpin and gives it to her.
Feng does the same thing in return.'

Lady Feng is an unusual story because it's
about two females who love each other, a
human and a fox spirit. The figure of
speech is poetic, subtly indicating lesbian
love, the secret love.



L3

孤戀花

1971年（臺灣戒嚴時期），《臺北人》，白先勇

「我和五寶兩人許下一個心願：日後攢夠了錢，我們買一棟房子住在一塊兒，成一個家。」

Love's Lone Flower

1971 (Martial law in Taiwan), "Taipei People", Pai Hsien-Yung

'Ngóo-Pó and I made a wish together: once we save enough money, we buy a house and live together. Make a family.'

Love's Lone Flower is a story about a madam and her girl lovers. The background is set during the Japanese colonial time when Taiwan was turbulent. The ending is tragic but reflects the social class and difficulty of living at that duration in reality.



鱷魚手記

1994年，邱妙津

「從對根本自己和性欲的恐懼，恐懼攪纏恐懼... 自覺必須穴居，以免在人前現出原形。」

Notes of a Crocodile

1994, Qiu Miao-Jin

'Fear entangles with fear, fundamentally coming from the fear of myself and my sexuality... I realise I must live in a cave in case I expose the true me in front of the others.'

Because of this novel, 'crocodile' became lesbians' code name within the lesbian community in Taiwan since the '80s. Crocodile has to dress on human skin to pretend to be a normal, heterosexual person.



L5

向光植物

2016年，李屏瑤

「大約是愛情... 風景還是一樣的風景，只是空地上的盆栽變得茂密了。」

Phototropism

2016, Hikaru Lee

'Maybe it's love... Still the same view, just the plant on the court become lush.'

Unlike the typical sad endings for lesbians in books or films, *Phototropism* surrounds the affections and relationships of three girls from their youth to adulthood, portraying the highs and lows of love, just like the relationships in general.



R1

Drag Clothing in Taiwanese Opera

The leading male character 'Sió-Sing (小生)' is usually played by an actress.

Top Four Sió-Sing 歌仔戲四大小生

巫明霞、柳青、葉青、楊麗花

They are the most popular and honoured Sió-Sing in Taiwan.

Ming Hwa Yuan 明華園

The most famous and organised Taiwanese opera troupe. The leader today is the daughter of the second-generation leading Sió-Sing.

Holo Taiwanese Opera Troupe 河洛歌子戲團

The representative of radio and TV Taiwanese Opera shows; pioneer in introducing modern theatre art into traditional opera.



Portrait of Lesbians

Lesbian was taboo before, but the world is a better place now.

Suicide of Taipei First Girls' High School students (1994)

Two students, suspected to be a couple, committed suicide together in 1994. Newspapers attributed the tragedy to the lesbian relationship.

Writer Chen-Xue and her wife

Famous LGBT writer Chen-Xue and her wife got married in 2019 after Taiwan legalised gay marriage.

Youtuber Rabbit&Wolf

Rabbit&Wolf, who share their life as a lesbian couple, has more than 100 thousand subscribers on youtube.

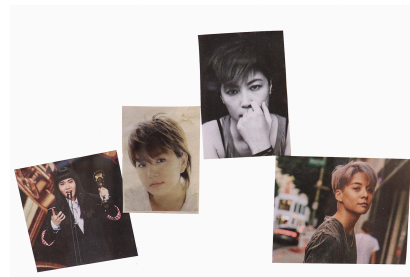


Taiwan Pride

The first Taiwan Pride was in 2003, and around 300 people participated. In 2019, more than 200 thousand people joined the pride. Every year the title of pride shows what the community wants and feels. From 'Awake the public awareness (2004)' to 'Marriage revolution (2012)' to 'Friendly daily life in Taiwan (2021)', we see that LGBTQ+ rights are cared for in everyday life, not just public level.

First Asian country to legalise same-sex marriage

On May 24th 2017, the Justices of the Constitutional Court announced that not allowing same-sex marriage is unconstitutional, and the laws need to be amended or made within two years. On May 17th 2019, a new law for same-sex marriage was read in the legislature.



Androgynous artists in the '80s

張國榮、林良樂、潘美辰

They were recognised for their queer charisma in the Sinophone area back then.

Androgynous artists from the '90s to now

持修、Ella、何韻詩、Amber

Pop artists who are beyond femininity or masculinity. Some straight, some queer.

R4



R5



Female athletes on the court and TV

Both national players, different times, different treatment. One was judged not feminine and did a makeover on TV in 2009; one had her athlete image in a commercial in 2021.

Athletes and their partners

Coming out as queer athlete is more common and accepted nowadays.